

Spécial jeunes et familles

Préparez déjà vos vacances d'été !



Les vacances de Pâques viennent de s'achever... mais pour autant, il est temps de penser aux prochaines. Celles de juillet et d'août. Pour ne pas perdre le rythme, la Ville d'Etampes organise ce samedi son Forum Info Vacances. Un temps fort apprécié des familles et des jeunes afin de leur permettre, en une journée, de se documenter sur les activités et séjours proposés pour l'été. De rencontrer les prestataires, et même de s'inscrire ! Visite guidée. *Suite page 2...*

Sommaire

Actualités

page 3

L'équipe des médiateurs se renforce

Retour sur l'opération Ecole ouverte

Vie locale

page 5

Du nouveau chez vos commerçants



Sortir

page 8

La Route des Peintres passe par l'Hôtel Anne-de-Pisseleu



Votre météo

Source Météo France Brétigny

Sam. 28 avril

10°/24°

Dim. 29 avril

13°/26°



Bienvenue au Forum Info Vacances

Ce samedi 28 avril, les familles étampois ont rendez-vous à la salle des fêtes pour une nouvelle édition du Forum Info Vacances. Utile sur le fond. Pratique dans la forme. Tout est réuni pour une journée réussie ! Afin de faciliter les démarches, un guide Pass'Vacances sera même distribué sur place. Zoom en avant-première sur les activités proposées.

SPORT ET LOISIRS

☞ Pour les 3 à 5 ans

Le Centre social Caf, à travers ses deux structures "Imagine" et "Mandarine", animera plusieurs ateliers de peinture, cuisine, vidéo... Toutes les semaines et en demi-journée avec la participation occasionnelle des parents. Au programme également, des sorties parents-enfants. Tél. : 01 69 92 13 13.

☞ Pour les 3-12 ans

Que ce soit à Jean-Carmet, à Valnay ou dans les centres de loisirs maternels, les enfants seront à la fête avec une multitude d'activités manuelles, de jeux et de sorties. En juillet, les enfants partiront à la découverte des 4 éléments : l'eau, l'air, la terre et le feu et se rendront à la rencontre de pompiers, d'agriculteurs, visiteront une ferme et un moulin. En août, ils visiteront des parcs animaliers... Pour les 6-12 ans, au programme, découverte de notre système solaire avec des visites à la cité des Sciences, à l'Espace du Bourget... Tél. : 01 69 92 13 13.

☞ Pour les 10-16 ans

Les éducateurs sportifs de la Ville proposeront du football, des sports de combat, du volley, du rugby, des soirées sportives, tous les mardis de 20 h à 22 h. Il y aura également la possibilité de faire du sport à la carte et des temps forts comme la journée Sport fun, le 5 juillet (baseball, hockey, ultimate et pétanque) et la journée Aquasport, les mercredis 11 juillet et 8 août seront aussi au programme. Tél. : 06 07 15 84 36 ou 06 30 23 47 03.

☞ Pour les 12-25 ans

Au BJL, les 12-25 ans pourront mettre à profit leurs vacances en participant à 3 cycles de formations : BAFA (pour devenir animateur), baby sitting ou secourisme. Ils pourront participer à des ateliers multimédias, de perfectionnement en anglais... C'est également au BJL que les jeunes trouveront toutes les infos pour organiser un voyage autonome par le biais de



l'opération Sac'ados pour financer une partie de leur périple. Tél. : 01 69 16 17 60.

☞ Pour tous les enfants

En juillet et en août, le Musée et les bibliothèques seront ouverts et proposeront aux enfants des activités, des jeux autour de l'art et de l'archéologie... Le Musée animera des ateliers pour découvrir les mystères des collections. Le cinéma sera aussi source de divertissement pour les jeunes, avec en juillet, à Ciné-tampes, des projections spéciales jeune public.

Précision

Sophie Delelis,

coordinatrice Enfance-Jeunesse au service Politique de la Ville

"Ce Forum est l'occasion idéale d'organiser son été en une seule journée. Imaginez que vous pourrez trouver toutes les activités disponibles en juillet et août. Et pour toute la famille ! Documentations, conseils et inscriptions, tout sera possible en un seul lieu. Un gain de temps appréciable et la certitude de faire le bon choix en fonction de ses attentes. Comme tous les ans, nous avons fait un effort sur le choix des colonies. En termes de destinations (mer et montagne) mais également de qualité. Il ne s'agit pas simplement de balades. Chaque séjour a un objectif sportif ou culturel, ou les deux à la fois ! Car, au-delà du dépaysement procuré, l'objectif est que les jeunes tirent un maximum de bénéfices sur le plan personnel."

☞ Des rendez-vous en famille

Cet été, il fera bon aussi se retrouver en famille autour de rendez-vous conviviaux comme les soirées Terrasses, à Jean-Carmet, des sorties familiales au bord de la mer à Cabourg, au parc d'attractions Astérix, à la base de loisirs de Buthiers, aux châteaux de la Loire, ou encore autour de piques-niques géants...

SÉJOURS DÉCOUVERTES

☞ Pour les 6-12 ans

• **Du 6 au 25 juillet : Narbonne (Aude).** En bordure de l'étang de Bages, et très proche de la mer, les enfants pourront s'évader en pratiquant de la voile, de l'équitation, de l'accrobranches, du VTC..., découvrir Carcassonne et assister à un spectacle de chevalerie.

• **Du 7 au 20 juillet et du 16 au 29 août : Carolles (Manche).** Situé sur la côte ouest de la Manche, à l'entrée de la baie du Mont-Saint-Michel, le centre de vacances proposera aux enfants ses plages de sable fin, des activités de découvertes du milieu marin, de la pêche à pied, du char à voile, des randonnées... et des visites culturelles.

• **Du 19 juillet au 1^{er} août : Lans-en-Vercors (Isère).** Au cœur du Parc naturel du Vercors, participez à des activités sportives originales, VTT, spéléologie, randonnée à dos d'ânes, canyoning... toutes encadrées par des intervenants qualifiés et appréciez les joies de la moyenne montagne.

• **Du 31 juillet au 11 août : Hauteluce (Savoie).** Les enfants logés dans un village à 1 200 mètres d'altitude pourront respirer le grand air et s'enrichir au contact d'une nature belle et préservée. Avec au programme : des excursions, des parcours aventures, du quad, de la mini-moto, des baignades... Un bon mélange de sport et de détente.

Témoignages



Marine, 14 ans

"C'est en venant l'année dernière au Forum que j'ai pris connaissance des colonies organisées. Comme j'avais 13 ans, l'âge minimum pour le voyage en Corse, j'ai décidé de m'inscrire. Grâce à l'encadrement des éducateurs sportifs, j'ai pu découvrir plein de nouvelles activités comme le canoë, le catamaran ou la plongée. Une chose est sûre,

je n'aurai pas pu faire tout cela sans cette colonie. Si je peux, je recommence cette année !"



Marjorie, 11 ans

"En 2006, grâce à ce Forum, je suis partie à Grandville, en Normandie. Tout au long des 3 semaines, nous avons fait beaucoup d'activités... catamaran, visites, vélo et même un tour en bateau !"



☞ Pour les 13-17 ans

• **Du 18 juillet au 1^{er} août : Argelès-sur-mer (Pyrénées-Orientales).** Respirer l'air iodé du large et le bon air de la montagne. Avec des activités bien sympathiques, baptême de plongée, canyoning, parc Aqualand, une journée en Espagne...

PRATIQUES

• **Calculer son quotient familial**
Une permanence se tiendra juste en face de la salle des fêtes, dans la "maison pointue" qui abrite le service Enfance de 8 h 30 à 17 h, afin de vous aider à calculer votre quotient familial. Un calcul savant pour adapter le tarif des activités proposées en fonction des revenus des familles. N'oubliez pas d'apporter vos feuilles d'impositions 2005, et votre notification de prestations d'allocations familiales.

• **Pour la sécurité des enfants**
Une fiche sanitaire remplie et signée est obligatoire pour toutes les activités et un certificat médical d'aptitude est exigé en plus pour les pratiques sportives et subaquatiques.

• **Besoin de renseignements ?**
Tél. : 01 69 92 13 13.

LES BONS PLANS DU SAM POUR LES 13-17 ANS !

Une journée à la mer avec char à voile, une sortie au stade de France, pour les passionnés d'aérospatiale, une visite de l'Euro Space

Center à Namur en Belgique, du bowling, de l'accrobranches... et même des mini-séjours pour les 16 et 18 ans, notamment à La Rochel-

le pour le festival des Francofolies, en juillet ! Tél. : 01 60 80 05 29.

Point de vue

David Daoud, responsable du SAM

"L'objectif est d'amener les jeunes à prendre du plaisir dans des activités de proximité : jeux, sports... et de favoriser le dialogue entre eux. Les animations ludiques et les sorties collectives sont le meilleur moyen d'apprendre à mieux vivre ensemble. L'aspect "découverte" est important pour s'ouvrir à d'autres horizons. C'est pourquoi

les animateurs ont pensé aussi proposer des sorties notamment à La Rochelle au festival Les Francofolies... Puis un mini-séjour à La Chartre-sur-le-Loir. Cet été devrait être festif et convivial grâce aussi à des soirées qui donneront toute leur place au rire et au divertissement avec au programme du karaoké, du café-théâtre, et même des soirées danses..."



Des vacances au collège

Pour la 4^e année consécutive, le collège de Guinette a renouvelé, en partenariat avec la Ville d'Etampes, du 16 au 20 avril, l'opération Ecole ouverte. Avec 90 élèves présents pour ces vacances de Pâques, l'initiative a rencontré un franc succès. Au programme de ces 5 jours, 2 h de soutien scolaire le matin (anglais, mathématiques, français) et activités ludiques l'après-midi. "Avec cette opération, les élèves découvrent leur établissement sous un autre angle. Les activités de l'après-midi montrent que l'on peut travailler en s'amusant. A cette occasion, nous en profitons pour accueillir les enfants de CM2 des écoles Eric-Tabarly, Jean-de-La-Fontaine et Jacques-Prévert. Cette découverte du collège pendant les vacances les rendra moins anxieux le jour de la rentrée", explique Daniel Dayries, Principal du collège. Comme à l'accoutumée, l'assiduité des élèves a été récompensée par une sortie à la fin de la période.

Ainsi, les studieux collégiens ont eu le privilège, vendredi 20 avril, de visiter le château de Vaux-le-Vicomte "C'est une action très enrichissante, aussi bien pour les CM2 qui découvrent leur futur collège que pour les collégiens qui le vivent autrement, tout en bénéficiant d'un soutien scolaire pendant les vacances. C'est pourquoi la Ville d'Etampes s'est engagée depuis quatre ans aux côtés du collège qui renouvellera cette opération l'été prochain", explique Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint aux Affaires scolaires, à l'Enseignement et à la Formation.



prochain", explique Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint aux Affaires scolaires, à l'Enseignement et à la Formation.

De l'anglais et du secourisme au programme

Mercredi 18 avril dernier, 13 élèves du groupe d'anglais ont participé à une sortie pour le moins originale... Une visite de Chartres et de sa célèbre cathédrale, commentée dans la langue de Shakespeare. L'occasion rêvée de travailler son anglais tout en peaufinant sa culture générale ! Parallèlement, 3 autres collégiens participant à l'opération Pompier junior mise en place dans le cadre de l'Ecole ouverte sont partis, avec leurs collègues du département, 5 jours en Dordogne pour un raid aventure. Un partenariat qui sera pour eux l'occasion de parfaire la formation à la prévention incendie et aux premiers secours que mènent, chaque année, les pompiers d'Etampes au Collège de Guinette.

Lors de leur sortie à Chartres commentée en anglais, les élèves ont, à 17 h, dégusté un bon thé. So british !



prochain", explique Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint aux Affaires scolaires, à l'Enseignement et à la Formation.

L'équipe des médiateurs renforcée

Disponibilité, écoute, compréhension, dialogue et orientation sont les maîtres-mots du travail des médiateurs de la Ville d'Etampes. Loin d'être cantonnés à un travail de bureau, les huit membres de l'équipe sont constamment sur le terrain, au contact et à l'écoute des Etampois. "Notre quotidien mêle animation et médiation. Nous sommes d'ailleurs tous animateurs. Cela nous permet de proposer différentes activités aux jeunes comme du sport ou des sorties culturelles", explique David Daoud, le responsable d'une équipe renforcée de deux nouvelles personnes.

Dans le cadre de leur mission, les médiateurs s'efforcent de créer d'abord du lien. Entre les personnes qui font appel à eux. Mais aussi avec celles qui peuvent les aider. Comme les différents services municipaux. "Pour les activités sportives, le foot en salle par exemple, nous sommes en relation avec les éducateurs sportifs, pour les sorties culturelles, nous travaillons avec l'Espace Jean-Carmet et les services de la Mairie. Quant à la médiation, c'est exactement la même chose : lorsque des jeunes nous sollicitent pour des recherches d'emploi ou de formation, nous les orientons vers la Mission locale ou le Bij. Une fois le relais passé, nous gardons contact avec toutes ces personnes. Le suivi de leur situation est très important, nous sommes là pour les épauler", poursuit-il.

est très important, nous sommes là pour les épauler", poursuit-il. Mais au quotidien, les médiateurs peuvent aussi être amenés à pacifier des relations difficiles entre voisins ou encore, à intervenir dans les établissements scolaires. Il arrive même que ce travail d'écoute et de terrain débouche sur de formidables histoires : "Notre plus grande satisfaction, c'est lorsqu'une personne que nous avons connue dans une période difficile revient nous voir pour nous annoncer qu'elle a trouvé une stabilité, un emploi". Si vous souhaitez contacter les médiateurs, rien de plus simple : il suffit de vous adresser au SAM, tél. : 01 69 78 02 19.

est très important, nous sommes là pour les épauler", poursuit-il.

Mais au quotidien, les médiateurs peuvent aussi être amenés à pacifier des relations difficiles entre voisins ou encore, à intervenir dans les établissements scolaires. Il arrive même que ce travail d'écoute et de terrain débouche sur de formidables histoires : "Notre plus grande satisfaction, c'est lorsqu'une personne que nous avons connue dans une période difficile revient nous voir pour nous annoncer qu'elle a trouvé une stabilité, un emploi". Si vous souhaitez contacter les médiateurs, rien de plus simple : il suffit de vous adresser au SAM, tél. : 01 69 78 02 19.

Si vous souhaitez contacter les médiateurs, rien de plus simple : il suffit de vous adresser au SAM, tél. : 01 69 78 02 19.

Les médiateurs se présentent



Marilyn Durbant, 41 ans

"J'ai intégré le SAM en juillet 2006. Avant, je travaillais dans le milieu médical, j'étais élève aide-soignante. Je voulais changer d'environnement et surtout, travailler auprès des jeunes. Le travail de médiateur demande de la polyvalence, il est donc très enrichissant."



Khalid Belkacemi, 30 ans

"Après avoir travaillé dans la sécurité et avoir été gardien d'immeuble, j'ai voulu intégrer l'équipe du SAM. J'ai grandi à Etampes, dans le quartier de Guinette, je connais donc bien les jeunes d'Etampes. En tant que médiateur, je tiens à leur donner les moyens de réussir. Parfois, le simple fait de les accompagner suffit à propulser un jeune vers une formation ou un emploi. Après, nous suivons leur parcours, un peu comme un tuteur."



Franck Benkouider, 34 ans

"J'ai exercé plusieurs métiers avant de faire partie de l'équipe du SAM. Après avoir travaillé comme encadreur d'art, je me suis dirigé vers l'animation ou j'ai acquis de l'ex-

périence. Puis, en 1998, j'ai été embauché en tant qu'animateur à la maison de quartier. Ce qui me plaît dans le métier de médiateur, c'est de renseigner, informer, suivre et accompagner les jeunes dans leurs démarches. En tant que médiateur, nous nous devons d'être disponibles et réceptifs."



Claudette Charpentier, 49 ans

"J'ai commencé l'animation à Etampes, en 1980. Mon parcours m'a conduit à exercer diverses responsabilités, comme directrice de centre de loisirs, coordinatrice du secteur enfance dans une autre ville, responsable de l'accueil périscolaire... Puis, en 1998, je suis arrivée au service jeunesse d'Etampes. L'animation permet de créer des liens. Ces liens sont fondamentaux pour le travail de médiation. Pour toutes les personnes qui nous sollicitent, nous nous devons d'être réactifs et de mener notre mission jusqu'au bout."



Sabrina Tounsi, 26 ans

"J'étais vacataire à la maison de quartier, puis sur la plate-forme Emmaüs quand la Ville m'a proposé ce poste de médiateur en mars 2006. Je l'ai accepté parce que j'aime travailler avec les jeunes et être à leur

écoute. Pour la médiation, c'est un plus d'être originaire de l'un des quartiers de la Ville. Le lien se crée naturellement."



David Daoud, 32 ans

"J'ai travaillé à la maison de quartier dès l'âge de 16 ans, en tant que bénévole, puis au Collège de Guinette en tant qu'aide-éducateur. En 2000, la mairie recherchait des médiateurs. Attiré par ce métier, j'ai postulé. Je voulais me rendre utile, aider les gens. Maintenant, je me rend compte qu'ils m'aident tout autant à me construire."



Saliou Diallo, 30 ans

"Avant de devenir médiateur, j'ai travaillé dans la maintenance informatique et dans la maintenance des systèmes automatisés. J'ai fait l'armée et j'ai travaillé à France Telecom. En sortant du travail, j'avais l'habitude de rejoindre un ami du service jeunesse. Comme j'étais investi dans une association et que j'étais à l'aise avec les jeunes de part mon activité sportive, le basket, ils m'ont proposé de les rejoindre. C'était en 2003. Pour moi, en tant que médiateur, je me dois de retransmettre les savoirs que l'on m'a inculqués. Nous donnons les outils pour que les jeunes puissent avancer."

Vidéosurveillance : de nouveaux équipements plus performants installés

Des caméras nouvelle génération ont investi les rues d'Etampes pendant les vacances scolaires. Ce matériel tout neuf propose par exemple un angle mobile de 360°. Un équipement qui outre son angle de vision parfait, exclut les zones d'ombre, et offre une qualité d'image permettant de zoomer sur le moindre détail, comme l'heure sur une montre ! Le plan vidéosurveillance d'Etampes qui comprend à terme l'installation de plus de 50 caméras s'accompagne d'un programme d'enfouissement de nouvelles fibres optiques.

Les travaux en ville

• **Rue des Ormeaux.** Dans le cadre de son Plan Lumière, la Ville entreprend depuis le 16 avril des travaux pour renforcer l'éclairage public et installer de nouveaux candélabres. Cette opération devrait prendre encore quelques jours.

• **Rue de la Pirouette.** Les travaux d'enfouissement du réseau France Telecom ont commencé le 23 avril.

• **Rue Evezard.** France Telecom a dû intervenir le 20 avril pour remplacer un câble téléphonique défectueux. La circulation a été interrompue dans la rue.

• **Limitations de vitesse.** Afin de limiter la vitesse et pour la sécurité de tous, des ralentisseurs ont été posés et la circulation limitée à 30 km/h, rue de Gérofosse (entre le n°19 et la rue du Colombier) et boulevard Saint-Michel (entre le n°33 et le rond-point du magasin Champion).

• **Rue Philéas-Vassal.** L'enrobé de la chaussée a été refait la semaine du 16 avril.

• **Nids-de-poule.** Une nouvelle campagne a commencé en début de semaine. Elle concerne tous les quartiers de la ville.

Poursuite des visites des logements sociaux

Le tour du parc locatif par les bailleurs et la Ville se poursuit. Après les logements France Habitation, c'était au tour de l'Opievoy, de l'Immobilier 3F et d'Emmaüs Habitat de faire l'objet de ce programme de rencontres. Le 10 avril, les locataires de la résidence des Ouches accueillent leur bailleur, ce qui a permis d'obtenir plusieurs engagements de sa part : la réfection des garages, l'étude de places de parking supplémentaires et le nettoyage des parties communes. Leur réfection complète sera proposée sur le budget 2008 du bailleur. Autre aménagement prévu, l'enlèvement par la Ville des entourages d'arbres en béton situés à l'entrée de l'aire de jeux. Pour finir, la fermeture de l'ensemble des portes d'entrée va être contrôlée et, des minuteriers vont être installés dans les locaux à poubelles. Le 12 avril, c'était au tour de la résidence Bonnevaux de voir la présence des représentants d'Emmaüs Habitat qui s'est engagé à étudier la pose de ralentisseurs le long des bâtiments et la réfection de la peinture des coursives. Réactif, le bailleur a mobilisé, dès le lendemain, une personne pour effectuer un contrôle de la fermeture des portes et des rampes d'escalier. Et, suite à la demande des locataires, la municipalité et Emmaüs Habitat travaillent sur le projet de création de locaux dédiés aux deux roues. Le 25 avril, nouvelle visite d'Emmaüs Habitat, mais cette fois aux Emmaüs Saint-Michel pour présenter les plans de la future résidence et des nouveaux locaux à la plate-forme multiservice. A suivre.

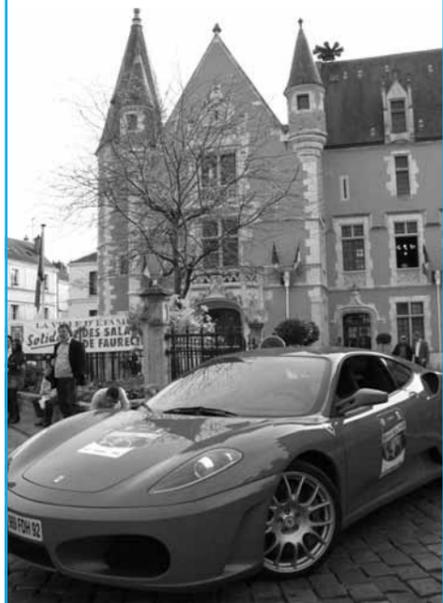
Repas des Aînés : une bonne humeur communicative !

Animée et conviviale, l'édition 2007 du Repas des Aînés du 11 avril dernier au gymnase Jouanny, a tenu toutes ses promesses ! Diseu-se de bonne aventure, caricaturiste et accordéonistes ont parfaitement accompagné ce repas gastronomique ; la journée s'est poursuivie sur la piste de danse de la salle des fêtes ! Avec toujours autant de succès et d'enthousiasme !...



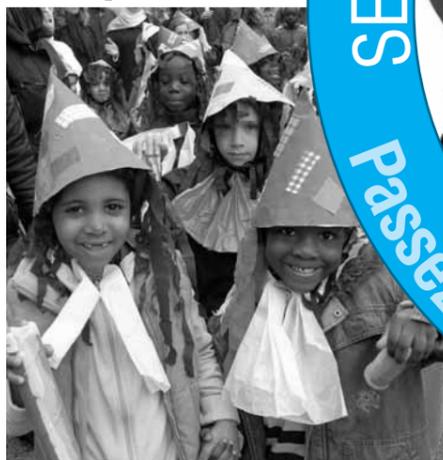
Des Ferrari à Etampes !

L'événement était de taille... et surtout, à ne pas manquer ! Pour fêter ses 60 ans, la firme italienne avait fait les choses en grand : un gigantesque tour du monde dont Etampes fut l'une des étapes. C'est ainsi que, le vendredi 13 avril dernier, jour de chance s'il en est, une quinzaine de Ferrari a fait étape, place de l'Hôtel-de-Ville. Rutilants, les bolides de la célèbre marque au cheval cabré ont fait la joie des connaisseurs comme celle des enfants et des curieux attirés par le vrombissement si caractéristique de ces véhicules d'exception. Ainsi, les Etampois ont pu approcher, photographier et même s'entretenir avec les propriétaires de ces belles cylindrées. Le tour du monde de Ferrari, baptisé Ferrari 60 Relay prendra fin le 25 juin prochain, à Maranello, la ville historique du constructeur.



Souriez ! C'est carnaval...

Des clowns, des princesses... et même Superman et Harry Potter s'étaient donnés rendez-vous le 6 avril à l'école Louis-Moreau pour la soirée carnaval. Accompagnés de leurs parents, ils furent ensuite invités à dîner par les animatrices de l'accueil périscolaire qui avaient préparé une saucisse frites party. Le samedi 7 avril, les enfants de l'école maternelle Elsa Triolet, et du groupe scolaire Jean-de-La-Fontaine étaient à leur tour de sortie pour fêter le carnaval. L'ambiance festive de la manifestation, où les masques, les clowns et les arbres dansaient joyeusement au son des maracas, a offert un tendre moment. Aux parents, comme aux riverains du quartier.



TEXTO

Cousu de talent !

Avec pour thème *Le patchwork au fil des siècles*, l'exposition de l'association des Dames de la Tour, qui s'est tenue du 14 au 22 avril à la salle des fêtes, aura ravi les amateurs de beaux tissus. C'est par un savant assemblage, que les 32 adhérentes ont donné une nouvelle vie à ces pièces colorées. Si vous avez manqué l'expo, rendez-vous le 3 juin à l'Espace Jean-Carmet, lors de Guinette en fête.

La pétanque en toute amitié

Sous un soleil radieux, l'édition 2007 du tournoi de pétanque du Comité des œuvres sociales d'Etampes a vu la consécration de Tony Lefebvre et de Francis Bealeu. Au total, cette épreuve toujours conviviale avait réuni 14 équipes. Après la pétanque, le prochain rendez-vous aura lieu au mois de mai pour un concours de pêche à la truite, agrémenté d'un barbecue et d'un buffet !

Le nouveau bureau du GATP

Lors de son assemblée générale, le 30 mars dernier, le GATP s'est doté d'un nouveau bureau, composé de Jacques Adrien à la présidence, Jean-Michel Rousseau à la vice-présidence, et de Annick Morel (secrétaire), Christine Jeuset (trésorière), Antonio Pereira (intendant), Joël Brice (secrétaire adjoint) et de François Gautier de Lahaut (trésorier adjoint). Ce fut aussi l'occasion de présenter les sorties de 2007, telles les bergeries de Sologne, le Super Cross à Paris... Prochain rendez-vous, le 6 mai, pour le vide-greniers place de l'Ouche. Tél. : 06 11 92 17 05 ou 01 64 94 47 53.

Quel succès !

Plus de 500 ! C'est le nombre de personnes ayant répondu présentes à la soirée dansante organisée par l'association franco-portugaise de Saclas à la salle des fêtes, le 8 avril. Dans une ambiance conviviale, tout le monde a dansé tard dans la nuit en compagnie du chanteur international Fernando Correia Marques, de Ruiz Lima et de l'orchestre Europa show !

Joyeux anniversaire

Réunis autour de leurs amis du Temps des Loisirs, Geneviève (85 ans) et Jacques (69 ans) ont, tous deux, fêté leur anniversaire, jeudi 19 avril. "Nous prenons de l'âge mais dans la tête, nous avons toujours quarante ans !", confiait Jacques, juste avant de s'attabler pour le gâteau !

Une rencontre au diapason

Les rendez-vous inter-générationnels entre les résidents de Clairefontaine et les élèves de l'école des Prés réservent, à chaque fois, de bien jolies surprises. Le 5 avril, après avoir présenté le travail réalisé en atelier d'éveil musical, les jeunes mélomanes ont eu le plaisir d'être accompagnés au piano par l'une des résidentes. Placée sous le signe de la musique, cette rencontre fut un vrai moment de partage.

SERVICE INTERFLORA 01 64 94 62 59

Nedellec-Rivière
1, avenue Charpentier - 91150 Etampes

Les clochettes du bonheur
40 €

Fleuriste
depuis 1896

Passez vos commandes dès maintenant

Commerce local : les nouveautés

Une nouvelle équipe au Départ



Le bar-brasserie-restaurant Le Départ, situé juste en face de la gare d'Etampes, accueille depuis quelques mois une nouvelle équipe, dirigée par Jean-François Isden. La carte des menus a, elle aussi, changée. Un jeune cuisinier, qui a fait ses premières armes avec le talentueux Cyril Lignac, propose tous les jours des menus à partir de 8,20 €, ou à 11,50 € avec entrée, plat et dessert. 5, place du Général-Leclerc. **01 64 94 38 81.**

Des pizzas authentiques



Amateurs de pizzas, vous allez être aux anges ! Une pizzeria traditionnelle vient d'ouvrir au 27 bis, place Saint-Gilles. Son nom ? La pizza Zava ? Sa spécialité : la pizza au feu de bois sur pierre ! Mais qui est aux fourneaux ? Alexandre Zavagnini, un Etampois de souche bien connu pour son parcours de haute volée

au sein du Tennis Club d'Etampes. Son plaisir ? Faire des pizzas aussi bonnes que celles qu'il mangeait enfant, réalisées dans les règles de l'art et fidèles au savoir-faire de sa famille d'origine italienne. Tout comme ses parents propriétaires du restaurant La Terrasse Saint-Gilles, Alexandre avoue sa préférence pour les produits de première fraîcheur. Ses pizzas sont à déguster sur place, à emporter ou à livrer. Ouvert tous les jours, sauf les samedis et dimanches midi. Une pizza offerte pour une pizza achetée le soir, du lundi au jeudi. **01 69 58 72 79 et 06 29 67 15 80.**

Kosy : le temple du bien-être



Après quelques mois d'ouverture, le salon Kosy peaufine ses prestations pour le bien-être de sa clientèle. On peut dorénavant se faire une beauté de la tête aux pieds. D'un côté, il est proposé des soins pour les cheveux, avec des conseils personnalisés pour se relooker, et à partir du 2 mai, un espace avec soins pour le visage et le corps. "Nous utilisons pour tous nos soins des produits haut de gamme", souligne Krystel, la gérante du salon. Grâce à un père qui travaille dans la confection, Krystel a aussi pu ouvrir un espace vestimentaire. 15, rue Saint-Antoine. **01 69 58 72 02.**

"Cop.copine" chez Pirouette

Depuis, la fermeture du magasin Edelweiss, la marque "Cop.copine" s'est invitée sur les cintres de la boutique Pirouette, au 13, rue de la Juiverie. Une bonne nouvelle pour les personnes qui apprécient cette griffe mais aussi pour celles soucieuses de découvrir des vêtements qui sortent de l'ordinaire. En effet, la boutique en relation avec de jeunes créateurs français propose des collections originales. **01 64 94 34 78.**

Un chef au service des entreprises

Depuis février dernier, Bertrand Landjerit, un cuisinier qui a plus de 20 ans de métier, propose ses services aux entreprises en assurant la préparation et la livraison de plateau-repas, de cocktail, ou de panier pique-nique sur les lieux de travail. Et ce pour plus d'une cinquantaine de personnes. "Je propose des produits au meilleur rapport qualité prix. Les menus sont variés, équilibrés et préparés maison au 8, rue de la Tannerie", confie-t-il. Une formule qui permet de se restaurer rapidement. Pour connaître ses menus et faire vos commandes : **01 64 94 29 81 ou le 06 15 31 66 91.**

Ils ont déménagé...

Le groupe immobilier Saint-Gilles jadis installé au 14, rue Saint-Antoine vient d'intégrer de nouveaux locaux au 1, place Noël-Hamouy, à l'angle de la rue Paul-Doumer et de l'avenue de la Libération. L'agence implantée à Etampes depuis 1968 propose son expérience de lotisseur et promoteur, mais aussi ses services pour les transactions immobilières et la location, notamment pour les investisseurs. **01 64 94 39 81. gisg.etampes@wanadoo.fr**

Un restaurant à redécouvrir



Le restaurant l'Île-de-France situé en plein cœur de la Base de loisirs d'Etampes n'en finit pas de peaufiner son image, après une réfection totale de sa salle de restauration et une nouvelle équipe à sa direction. Dans quelques jours, il sera même possible d'y déjeuner sur la terrasse flottante. Aux fourneaux : un nouveau chef : Pascal Marchand. Sa cuisine est simple, élégante et savoureuse. Avec un point fort, les sauces. Et côté dessert, tout est fait maison. Son challenge : offrir le meilleur rap-

port qualité prix. Ouvert tous les midis de la semaine sauf le samedi. Du 15 juin au 31 août, ouverture tous les midis (sauf le lundi) et les vendredis et samedis soir. 5, avenue du Général-de-Gaulle. **01 69 92 05 58.**

La bonne assiette du Litoral !

En proposant régulièrement des spécialités du Portugal (accras de morue, salade de pieuvre ou de morue, charcuterie...) aux rendez-vous "Dégustations du samedi" en Centre-Ville, Manuel Cardoso, gérant du Litoral s'est fait un nom. On sait dorénavant que dans sa boutique située 57, rue de la République se trouve toute la richesse des saveurs lusitaniennes. Et, depuis deux mois environ, le traiteur propose des plats cuisinés à emporter ou à déguster sur place (midi et soir, les vendredis et samedis et le dimanche à midi) avec un menu proposant un plat unique qui change tous les jours. Et comme le disent les habitués : tout est bon ! Réservation : **01 64 94 79 25.**



Les animations en Cœur de ville

En mai lit ce qu'il te plaît

Après les animations du 7 avril dernier, pour fêter Pâques, au cours desquelles 10 kg de chocolat ont été distribués, place dès le samedi 12 mai, à l'opération *En mai lit ce qu'il te plaît*. Au programme, une grande exposition-vente de livres, BD, illustrations, cartes postales, timbres... qui se déroulera place de l'Hôtel-de-Ville. A noter, ce jour-là, une dégustation de leurs produits sera proposée par les enseignes locales Les Comptoirs Celtiques et Intercaves. De 10 h à 12 h, à l'angle des rues Sainte-Croix et de la Juiverie.

Visite des serres municipales

La production florale, comment ça marche à l'échelle de toute une ville ? C'est à cette question que répondront les agents des Serres municipales les 5 et 6 mai, à Valnay, de 9 h à 18 h. Ces professionnels vous attendent pour vous donner leurs conseils, vous informer sur la manière utilisée pour faire pousser les bégonias, les géraniums, les pensées... qui embellissent les jardinières de la commune. Tél. : 01 64 94 01 35.

A noter également, le 28 avril se déroulera la cérémonie de remise des prix du Concours 2006 des maisons fleuries. 28 participants seront récompensés pour leur participation à l'embellissement de la Ville.

SERRES MUNICIPALES

Venez à la découverte d'un savoir-faire reconnu

Journées portes ouvertes

5-6 mai 2007
9 h - 18 h - Valnay

Renseignements : 01 64 94 01 35

Le 1^{er} mai : ce qu'il faut savoir

Ne sortez pas vos ordures ménagères... Le jour de la fête du travail, les services en charge du ramassage des ordures ménagères sont, eux aussi, de repos. Pensez donc à ne pas sortir vos déchets le soir du lundi 30 avril. Merci de votre compréhension.

Vente de muguet... C'est le 1^{er} mai 1561 que Charles IX instaura la coutume en offrant du muguet aux dames de la cour. Une tradition qui se perpétue mais se voit de plus en plus encadrer. Ainsi, conformément à l'arrêté municipal en vigueur : "la vente ambulante du muguet sauvage est autorisée sur le territoire de la commune d'Etampes uniquement la journée du 1^{er} mai à l'exclusion de tout autre jour. Le muguet devra être vendu exclusivement en l'état, sans racine, sans vannerie, ni poterie, ni cellophane, ni papier, sans adjonction de fleurs, plante ou végétal de quelque nature que ce soit. Les vendeurs ne peuvent s'installer à moins de 40 mètres des boutiques des fleuristes. L'utilisation d'installations (bancs, tables...), de voitures, poussettes et de tout véhicule est interdite sur le domaine public communal. La vente doit s'effectuer sans porter atteinte à la tranquillité publique".

Marque X Marque

ARRIVAGE

Nouvelle Collection
printemps / été 2007

KAPORAL - DIESEL - LE TEMPS DES CERISES - REDSKINS
SCHOTT - GUESS - CONVERSE - AVRW - DESPOTE

9, rue Sainte Croix - Place de l'Hôtel de Ville - 91150 ETAMPES
Tél. : 01 64 58 75 44

OUVERT DU MARDI AU SAMEDI

A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Sports, de la Vie associative, des Équipements publics, des Affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjointe chargée des Affaires scolaires, de la Formation et l'Enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, maire-adjoint chargé de la Petite Enfance, de l'Enfance et des Personnes âgées reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. : **01 64 94 05 65**.

- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.
- **Mission locale** située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au jeudi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30. Le vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 69 92 02 02**. Antenne à Guinette, Espace Jean-Carmet ouverte tous les jours. Tél. : **01 60 80 05 29**. Des permanences sont également assurées sur les plates-formes multiservices Emmaüs et Croix de Vernailles. Au 117, bd Saint-Michel le mardi de 13 h 30 à 15 h 30 et au 19, rue Jean-Etienne-Guettard tous les mercredis de 10 h à 12 h. Interruption de ces permanences durant les congés scolaires.
- **Point Accueil Ecoute Jeunes**, 5, rue Emile-Léauté. Ouvert du mardi au jeudi de 14 h à 18 h, vendredi de 15 h 30 à 18 h, mercredi et samedi de 10 h à 12 h. Tél. : **01 69 78 36 04**.
- **Essonne Accueil**, 10, rue de la Plâtrerie. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h 30 à 18 h. Vendredi de 9 h 30 à 12 h 30. Sur R.V. Tél. : **01 69 92 46 46**.
- **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seul le PLIE demeure au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil de l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleur, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : **01 69 92 69 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

En bref

Passeports et cartes d'identité. C'est bientôt la période des vacances, des examens ou des concours. Soyez prévoyant si vous devez effectuer une demande. Contactez les Affaires générales : **01 69 92 68 53**.

La Préfecture de l'Essonne informe qu'un cas de gale norvégienne a été diagnostiqué à la maison de retraite la Chalouette à Morigny-Champigny. Cette maladie dermatologique transmissible est causée par un parasite invisible à l'œil nu qui se manifeste par des démangeaisons et des lésions cutanées. La DDASS a mis en place une cellule de vigilance afin d'accompagner les résidents et l'ensemble du personnel. Renseignements au **01 69 91 91 91**.

L'arrêté municipal visant à protéger les mineurs de moins de 13 ans et à assurer leur sécurité a pris fin dimanche 22 avril. Merci aux familles étampaises, qui par leur compréhension, ont permis une nouvelle fois à cette mesure de bon sens de se dérouler dans les meilleures conditions.

Déchets verts. Les collectes ont lieu chaque mercredi, soit, pour le mois à venir : les 2, 9, 16, 23 et 30 mai. Veillez à sortir vos sacs et fagots après 20 h le mardi soir et avant 4 h du matin le mercredi. Merci. Renseignements : **01 69 92 67 14**.

Cinéma La Rotonde. Pour recevoir par courriel les horaires et résumés de la semaine dès le lundi, envoyez votre demande : cine_rotonde@yahoo.fr

L'Eglise Réformée de la Vallée de l'Orge organise un culte avec cène, le 29 avril à 10 h 30, à l'église Saint-Jean-Baptiste de Guinette.

Le 8 mai, **l'Union nationale des Anciens combattants** invite tous les Anciens combattants à venir les rejoindre pour fêter le 62^e anniversaire de la victoire des troupes alliées. Après les commémorations célébrées avec la Ville, l'UNC invite tous ceux qui le désirent à son banquet, à partir de 13 h 30 à la salle des fêtes. Pour réserver, envoyer un chèque de 32 € (adhérents), 33 € (invités), ou 16 € (enfants), à M^{me} Tartasse, 5, allée des Mérites à Etampes, avant le 30 avril. Tél. : **01 64 94 06 49**.

Impôt sur le revenu. L'envoi des déclarations papiers aux contribuables a commencé le 23 avril et se terminera le 4 mai. La date limite de dépôt est fixée au 31 mai, minuit et au 19 juin, minuit pour les télédéclarants (les personnes qui font leur déclaration par Internet). www.impots.gouv.fr

3 étudiantes en 1^{re} année de technique de commercialisation à l'IUT de Sceaux, ont proposé à plusieurs commerçants de la Ville d'organiser un défilé de mode. Les boutiques Envie d'ongles, Enzo Lozzi, Euphémie et Pirouette ont accepté la proposition. C'est ainsi que le 4 mai, à 20 h 30, le château de Valnay servira de décors à l'événement.

Etampes rend hommage

Le 29 avril, à l'occasion de la **Journée nationale du souvenir des victimes et des héros de la déportation**, la Ville d'Etampes donne rendez-vous, place du Jeu-de-Paume, pour le départ en car à 9 h 30. Ensuite, dépôts de gerbes à l'école Jean-de-La-Fontaine, sente Lucie-Aubrac à 9 h 45, rue Pierre-Audemard à 10 h, au cimetière d'Ormoila-Rivière à 10 h 30, au Monument des Fusillés, rue Reverseleux à 10 h 45 et rue Louis-Moreau à 11 h. Rassemblement à 11 h 15, place du Jeu-de-Paume, puis dépôt de gerbes au Monument aux Morts, à 11 h 30 et à midi, allocutions à l'Hôtel-de-Ville.

Election présidentielle : les résultats du 1^{er} tour

Le 22 avril dernier, 10 203 électeurs Etampois sur les 12 321 inscrits se sont déplacés pour aller voter. Soit un taux de participation de 82,81 %. Un 1^{er} tour mobilisateur dont voici les résultats dans l'ordre de la liste des candidats établie par le Conseil Constitutionnel et par tirage au sort. Olivier Besancenot : 4,93 %. Marie-Georges Buffet : 2,48 %. Gérard Schivardi : 0,19 %. François Bayrou : 17,08 %. José Bové : 1,06 %. Dominique Voynet : 1,52 %. Philippe de Villiers : 2,15 %. Ségolène Royal : 27,6 %. Frédéric Nihous : 0,64 %. Jean-Marie Le Pen : 11,33 %. Arlette Laguiller : 1,48 %. Nicolas Sarkozy : 29,60 %.

Mémo

SANTE

- **Pharmacies de garde. Avril. Le 29**, Louati, 7, place Notre-Dame. **Mai. Le 1^{er}**, Kedidi, 16, rue Saint-Martin.
- **Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand** : 01 69 92 52 52.
- **Centre hospitalier d'Etampes**, 26, avenue Charles-de-Gaulle, tél. : 01 60 80 76 76.
- **Maison médicale de garde** : faire le 15 (SAMU) dimanche et jours fériés de 8 h à 20 h, qui vous orientera vers la maison médicale de garde. Consultations assurées par des médecins généralistes au Centre hospitalier d'Etampes.
- **Centre municipal de soins infirmiers**, 19, promenade des Prés. Tél. : 01 64 94 21 77.
- **Ambulances de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Sida info service** : 0800 840 800.
- **Centre anti-poisons** : 01 40 05 48 48.
- **Cancer infos services** : 0810 810 821.
- **Allait'info** : 01 60 80 78 11. Réunions au Centre hospitalier d'Etampes le 1^{er} jeudi du mois dans l'après-midi et le 3^e mardi du mois en soirée.

SECURITE

- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle**, Mediavip 91 : accueil gratuit les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat, 7, avenue de Paris. Tél. : 01 69 16 13 50.
- **Objets perdus, chiens perdus** : contactez la **Police municipale** au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale** : 01 69 16 13 50.
- **Gendarmerie** : 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute** : 0 800 20 22 23.
- **SOS enfants battus** : 0 800 05 12 34.
- **SOS viol** : 0 800 05 95 99.
- **Victimes** : 08 842 846 37.

ENVIRONNEMENT

- **Allô encombrants** : 01 69 92 68 05.
- **Urgences Société des Eaux de l'Essonne** 24 h/24. 0 810 891 891.
- **Déchetterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du lundi au samedi 9 h-11 h 50 et 13 h-16 h 50. Le dimanche 9 h-11 h 50. Fermée le jeudi. Tél. : 01 64 94 79 81.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** (piles, batteries, huile vidange...) : les 2^e mardis du mois 8 h 30-12 h 30, place S-Gilles et 13 h 30-16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Collecte des déchets verts** : tous les mercredis. Tél. : 01 69 92 67 14.
- **Distribution des sacs de collecte sélective et d'ordures ménagères** pour les foyers ne possédant pas de bacs : du 4 au 8 juin. Tél. : 01 69 92 67 14.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers** par la société Témaco : 01 56 32 31 70.

NUMEROS ADMINISTRATIFS

- **Le 3939** : numéro unique de renseignements administratifs.
- **Sous-préfecture d'Etampes** : 01 69 92 99 91.
- **CAF, place Saint-Gilles** : 01 69 16 17 70.
- **CAF, Arpajon** : 0820 25 91 10.
- **ANPE** : 01 69 78 12 25.
- **Centre des impôts** : 01 69 92 65 00.
- **Caisse d'Assurance maladie** : 0820 904 125.
- **Permanence délégué du médiateur de la République**. Sous-Préfecture le jeudi de 10 h à 16 h 30. Sur rendez-vous au 01 69 92 99 91.
- **Consultations gratuites à la Chambre des notaires de l'Essonne**, 14, rue des Douze-Apôtres, Evry-Village : 1^{er} et 3^e mardis du mois 9 h-12 h (sauf congés scolaires). Sur rdv : 01 60 78 01 27.
- **Consultations gratuites des huissiers de justice**, immeuble Le Mazière, rue R.-Cassin, Evry : jeudi 9 h 30-11 h 30 (rdv : 01 69 36 36 37).
- **Consultations juridiques gratuites** assurées par les avocats du Barreau de l'Essonne : en mairie, sur rendez-vous. Tél. : 01 69 92 68 00.
- **Permanences juridiques** par le centre d'information sur les droits de la femme et des familles : le 1^{er} vendredi du mois 9 h-12 h sur rdv, Espace Jean-Carmet (01 60 80 05 29) et le 3^e vendredi du mois 9 h-12 h, plate-forme multiservice, 19, rue Jean-Etienne-Guettard sans rdv.
- **Permanences administratives de la Caf**. Au centre social (26, place Saint-Gilles) mardi 9 h-12 h et 13 h 30-16 h (sauf 1^{er} mardi matin du mois), tél. : 01 69 16 17 70, mercredi 9 h-12 h, l'après-midi sur rdv. A Jean-Carmet (1, avenue des Noyers-Patins) lundi 9 h-12 h et 13 h 30-16 h 30.
- **Permanences juridiques de la Caf** (place Saint-Gilles) : le 2^e mercredi du mois 9 h 30-12 h (parentalité). Le 4^e mercredi de 14 h 30 à 17 h (générale). Avec un juriste de l'association Développement de l'Economie et de l'Emploi. Rendez-vous au 01 69 16 17 70.
- **Permanences de la Chambre des propriétaires et Copropriétaires de l'Essonne** les 1^{er} et 3^e mercredis du mois 14 h-17 h sans rendez-vous au 1, rue du Coq. Accessible à toute personne adhérente à la Chambre (adhésion possible sur place).

TRANSPORTS

- **Citadine pour les Aînés** : 01 64 94 55 72.
- **Allô taxis Etampes** : 01 64 94 73 00.
- **Gare SNCF** : 01 64 94 37 41.
- **Ormont transport** : 01 64 94 55 45.

Naissances

Avril. Le 5, Fabio Teixeira. **Le 9**, Mathys Pijulet-Marot. **Le 10**, Evan Briand ; Rafael Martins-Pereira. **Le 11**, Gizem Yildiz ; Nathan Carbone. **Le 12**, Mandy Lesage-Danonville ; Zahra Afarsiou. **Le 16**, Harun Ozdemir. **Le 17**, Rohat Ibik. **Le 18**, Thilo Thiam. **Le 19**, Lily Collet.

Mariages

Avril. Le 2, Didier Pigné et Lei Caiyun. **Le 7**, Patrice Paturel et Georgina Ada N'Nah. **Le 14**, François Nguyen et Nouci Tho ; Julien Pompon et Lati-fa Noun, Pierre Fagnot et Elisabeth Lehoux. **Le 21**, Alexandre Borne et Céline Dallerac.

Décès

Avril. Le 9, Daniel Joly, 81 ans ; Yvonne Paragot épouse Magny, 78 ans. **Le 16**, Pauline Delafoy, 83 ans. **Le 19**, Georgine Mangeant épouse Genty, 79 ans.

Remerciements

- Jacky Gélis, très touché des marques de sympathies et d'amitié que vous lui avez témoignées lors des obsèques de son épouse Josette Gélis, remercie très sincèrement toutes les personnes qui lui ont ainsi rendu hommage.

ETAMPES info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sébaoun. Rédaction-photos : Christine Martin, Christine Fougereux, Florian Garcia. Secrétariat : Martine Sévestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. http://www.mairie-etampes.fr E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr

Restauration scolaire

Du 30/04 au 04/05

Ecoles maternelles et élémentaires

Lundi : crêpe au fromage, blanquette de dinde, carottes au jus, Croc'lait, fruit. **Mardi** : férié. **Jeudi** : mélange crudités sauce bulgare, omelette, coquillettes, yaourt à boire, biscuit. **Vendredi** : œufs durs mayonnaise, colin d'Alaska pané, choux-fleurs, brie, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : salade verte, cheese burger, frites, glace, fruit.

POMPES FUNEBRES depuis 1929 **R. Marin**

MARBRIERIE • FUNÉRARIUM • CRÉMATORIUM

2, rue des Heurte-Bise
ZAC du Bois-Bourdon
91150 ETAMPES
☎ 01 60 80 02 49
www.pompesfunebresmarin.fr

13, avenue de la Libération
Centre-Ville • 91150 ETAMPES
☎ 01 64 94 80 40

Hors heures d'ouverture, accueil téléphonique 7 j/7 - 24 h/24
TRAVAUX DE CIMETIÈRE • TRANSPORT DE CORPS • ARTICLES FUNÉRAIRES
CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL

La rétro sport des vacances

Entre les activités proposées par les éducateurs sportifs (foot, pétanque, freesbee, karaté...) et celles des maîtres-nageurs, les jeunes étampois ont fait le plein d'énergie pour attaquer le 3^e trimestre. Retour en images de ces vacances au temps déjà estival.



En bref

Le VCE rafle la mise

Le 15 avril, lors d'une épreuve sur route à Darvoy (45), le Vélo Club d'Etampes a multiplié les podiums : l'Ecole de cyclisme a décroché une 1^{re} place par équipe et David Rambaud s'est classé 2^e chez les cadets. Et, lors de la junior à Cravant (45), Florent Piet-Paquette a fini 1^{er}, Julien Kerboriou (3^e) et Nicolas Mercier (11^e).

Résultats ciblés !

Le 1^{er} avril, à Créteil, les Equipiers de la Gâchette Etampoise ont fait honneur à la Ville au Critérium régional. Au pistolet, Xandre Gallard (benjamine) a fini 2^e, Lucie Lefevre (minime) 4^e, Grégory Raymond (benjamin) 7^e. Aux championnats de France à Besançon, Patrick Lahaye (senior), à la carabine, termine 8^e et Thibault Frederico (junior), 21^e au pistolet.

HBE : les - 18 ans toujours en course pour le titre

L'équipe des - 18 ans du Handball Club d'Etampes est aux anges. Les joueurs ont remporté une victoire face à Draveil, 27 à 21. Un résultat qui les maintient en tête du championnat Excellence de l'Essonne. "Il reste 3 matchs à gagner pour remporter le titre", déclarait Alain Mouchot, l'entraîneur.

Le FCE dans l'impasse

Seule l'équipe des 18 ans 1^{re} division a su tirer son épingle du jeu le week-end dernier, en s'imposant 3-1 devant Milly-la-Forêt. Moins de réussite pour les 13 ans, 2^e division, défaits 4-1 face à Saint-Michel-sur-Orge et pour les 16 ans féminines, 7-0 contre Le-Blanc-Mesnil. Les seniors A ont fait 1 partout avec Brétigny-sur-Orge.



Boules lyonnaises : un concours relevé

Le 1^{er} tour de l'élection présidentielle n'a en rien perturbé le bon déroulement du concours de boules lyonnaises qui se déroulait dimanche dernier au boulodrome de la place de l'Ouche. Les joueurs qui avaient pris leur disposition, pour déposer très tôt leur bulletin de vote étaient bien tous au rendez-vous. Et le succès fut bien présent. Le

concours a affiché complet avec 32 doublettes, dont 6 étampois. Mais la venue de 5 doublettes nationales a rendu le passage au 2^e tour du Concours général très difficile pour les équipes locales. D'ailleurs, une seule est parvenue en quart de finale, 7 à 11, face à la doublette Melissini de Porcheville (78). Malgré le concours complémentaire, qui permet aux 16 premiers perdants du Général de se mesurer à nouveau et le concours supplémentaire ouvert aux joueurs dans un cadre plus amical, aucune équipe étampoise n'a réussi cette année à se distinguer. "Ils se sont bien battus et méritent d'être félicités. La compétition sera retransmise au prochain Forum des associations grâce à un film réalisé par Jean-Noël Guillemain, un caméraman de TFI, licencié chez nous", concluait Marc Fuentès, le président du club. Bravo donc à Lebarzic de Paray-Vieille-Poste (général), Labatu de Savigny-sur-Orge (complémentaire) et Viger de Mainvilliers (supplémentaire).

Accès → IMMOBILIER

vous propose de devenir propriétaire d'un appartement de standing dans une résidence sécurisée

Résidence Notre-Dame

DU T1 AU T4

A partir de 2 800 € le m²



Située à deux pas du Centre-Ville, des services administratifs et des commerces

Accès → IMMOBILIER

1, avenue de Paris • Tél. : 01 69 78 22 83
Contact : Michel N'Guyen au 06 73 69 24 78

Sur la route des peintres

Du 4 au 26 mai, partez à la découverte de 23 artistes et voyagez au cœur de leurs créations. Une balade qui conduira le visiteur à la rencontre notamment de l'Ecole de peinture d'Etampes, de ses talents, dont son maître Philippe Lejeune.



Les impressionnistes et Barbizon. Cocteau et Milly-la-Forêt. Etampes et son Ecole de peinture ! A chaque lieu, une histoire. Un parcours. Un style. "L'aventure a commencé, il y a 36 ans", se souvient Geneviève Decroix. Depuis cette date, tous les dimanches matins, les peintres travaillent sur des modèles vivants, comme cela se faisait au 19^e siècle, et profitent des précieux conseils de Philippe Lejeune, le maître, ô combien respecté, pour son talent, mais aussi pour son héritage artistique transmis par Maurice Denis, le créateur de la prestigieuse école des Nabis. Aujourd'hui plus d'une dizaine de peintres

professionnels incarnent l'Ecole d'Etampes, et ont été gratifiés comme leur maître : peintre des armées de terre et de l'air, de la marine. Fidèles à un enseignant, fidèles à une terre, ces peintres ont ainsi construit la renommée de la Ville et fait parler du Sud-Essonne dans le monde entier. "En collaboration avec Philippe Lejeune, Yolande Delcourt et Jacques Rohaut, le service culturel de la Communauté de Communes de l'Etampois a donc produit un livret qui reprend la biographie de 23 artistes. Ce projet Sur la route des peintres était très désiré. Il nous fallait un trait d'union. D'un point de vue touristique et artistique mais

aussi intellectuel. Car une école, ce n'est pas anodin. Philippe Lejeune a commencé avec un atelier municipal et depuis il a fait école. Depuis tout ce temps, c'est un chemin de pensée intéressant qui a vu le jour. Nous nous sommes limités pour cette route à la création de l'Ecole et des peintres présents autour de Philippe Lejeune à l'époque. Mais, nous avons voulu inviter plusieurs artistes du Sud et du sud de l'Essonne, si bien que les artistes de l'école sont entourés de peintres et de sculpteurs locaux", explique Patrice Maitre, le maire-adjoint chargé du Patrimoine, de la Culture et du Tourisme.

Parmi les belles découvertes proposées par cette route des peintres, il y a l'opportunité pour ceux qui le souhaitent de visiter les ateliers de 5 artistes, chez eux, dont celui de Yéva, que vous pourrez rencontrer les 6 et 13 mai, de 14 h 30 à 18 h 30, à Boissy-la-Rivière : "Si j'ai accepté d'ouvrir mon atelier, c'est pour participer au rapprochement entre les artistes et le public. Aussi, je partage mon atelier avec Yolande Delcourt et Patricia Legendre. C'est une occasion formidable pour elles de toucher un plus large public".

Vernissage, dimanche 6 mai à 11 h 30.

Agenda

Mercredi 2 mai

Atelier fabrication de cerfs-volants, à 15 h, à la bibliothèque Ulysse.

Du 2 mai au 2 juin

Exposition. Les plus légers que l'air, à la bibliothèque Ulysse, 6-8, rue Jean-Etienne-Guettard.

Du 4 mai au 2 juin

Exposition. Les Montgolfières, réalisée par l'association Cirrus, à la Bibliothèque.

Samedi 5 et dimanche 6 mai

Portes ouvertes des serres municipales, à Valnay.

Dimanche 6 mai

Vide-greniers organisé par le GATP. Quartier Saint-Martin, place de l'Ouche.

Mardi 8 mai

Tournoi de bridge organisé par le Bridge Club d'Etampes, à 14 h, Manoir du Tronchet Châlo-S-Mars.

Vendredi 11 mai

Concert. Tony Mandell, à 20 h 30, à l'Espace Jean-Carmet.

Samedi 12 mai

Atelier d'écriture spontanée. Vivre et l'écrire, à 14 h à la Bibliothèque. Inscription : 01 64 94 05 65.

Samedi 12 et dimanche 13 mai

Kermesse du secteur pastoral. Jardins du presbytère, 18, rue Evezard.

Vendredi 11 et samedi 12 mai

Concerts exceptionnels. Olivier Rouquier a carte blanche, au Théâtre, à 20 h 30.

Judi 17 mai

Challenge des étoiles, stade Laloyeau, dès 9 h.

Cinéma. Du 2 au 8 mai : Molière, Ensemble c'est tout. Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde. Jusqu'au 1^{er} mai : Les contes de Terremmer, Les vacances de Mister Bean, Shooter, Dangereuse séduction, La Tête de maman, Next, Spider-Man 3. Répondeur : 08 92 68 31 44.

Cette semaine

Vendredi 27 avril

Concert. Steve Waring, au Théâtre, à 20 h 30.

Soirée salsa. Manis, Thomas Milteau... à 22 h 30 au Pub de la Terrasse. <http://pubterrasse.free.fr>

Samedi 28 avril

Forum info vacances pour les jeunes de 3 ans à 18 ans et plus. A la salle des fêtes.

Théâtre en coulisses par la C^e Zibaldoni, dès 10 ans, à 15 h, à la Bibliothèque.

Spectacle de Commedia dell'arte. Un secret de Polichinelle, à l'Espace Jean-Carmet, à 16 h 30. Et Bellissimo, au Théâtre, à 20 h 30.

Samedi 28 et dimanche 29 avril

Braderie de vêtements organisée par le Secours populaire, à la salle des fêtes, de 9 h à 17 h 30.

En bref

Hommage aux musiciens du 17^e

Dimanche 6 mai, l'association Orgues d'Etampes et la Communauté de Communes de l'Etampois invitent le public à la collégiale Notre-Dame du Fort. Cet édifice qui possède un orgue Renaissance de 1597, accueillera un concert d'orgues et d'instruments anciens qui mettra à l'honneur des musiques du 17^e siècle, de Venise à Lübeck. "A la Renaissance, de nombreux musiciens italiens furent engagés dans les cours des princes germaniques et nordiques tandis que des musiciens allemands séjournaient en Italie. Ce programme révèle ce mélange d'influences à travers les œuvres d'Antonio Bertali, Tarquino Merula et Dietrich Buxtehude", annonce en préambule, Xavier Eustache, le titulaire de l'orgue. A 17 h. Tél. : 01 64 94 85 23.

Les fêtes et la République

Samedi 28 avril, Françoise Hébert-Roux et Marie-José Magot, d'Etampes Histoire, donneront une conférence sur les fêtes de la République. "Pour tout Français l'expression fête nationale évoque le 14 juillet et l'événement emblématique de la Prise de la Bastille. Mais les régimes qui se sont succédé, de la Monarchie absolue du 18^e siècle à la III^e République, ont choisi d'autres événements pour glorifier et légitimer leur pouvoir. Les archives étampois nous permettent de découvrir quels faits ont été jugés emblématiques par les différents régimes." A 16 h 30, salle Saint-Antoine.

Pour le plaisir des yeux

Inaugurée le 15 avril dernier et visible à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu jusqu'au 28 avril, l'exposition de Maurice Boisdon retrace l'ensemble de sa carrière. Disposés avec soin, autoportraits, natures mortes et paysages se déclinent au fil de la visite. Aussi, les connaisseurs n'auront pas manqué d'apprécier les représentations d'Etampes, comme cette magnifique vue de l'Hôtel-de-

Olivier Rouquier en concert

L'organisateur du célèbre Festival de blues se produit en solo. Et pour notre plus grand plaisir ! C'est ainsi qu'Olivier Rouquier sera, à l'occasion de la sortie de son nouvel album, les 11 et 12 mai prochains au Théâtre. Mêlant textes en français et en anglais, le guitariste propose deux soirées exceptionnelles : la première, sobre et intimiste, sera dédiée à la guitare acoustique, la deuxième, plus rock, sera consacrée aux morceaux de son nouvel album, joués en version électrique. Pour chacune des représentations, Olivier Rouquier sera accompagné d'artistes de renom... Réservez dès à présent vos places : 01 69 92 69 07.



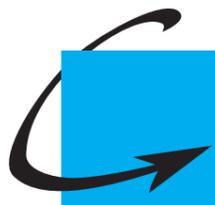
Ville plus vraie que nature. Si vous souhaitez acquérir une toile et faire une bonne action, notez que le peintre fait don à la Croix-Rouge de la moitié des sommes récoltées.

Quand le roi séjournait à Etampes

L'histoire d'Etampes au Moyen Age n'aura bientôt plus de secret grâce au travail de Bernard Gineste. En effet, vendredi 27 avril à 20 h 30, à la salle Saint-Antoine, le spécialiste du Corpus Etampois, présentera les premiers résultats de ses recherches. "A cette

époque, le roi était souvent à Etampes. Il était entouré de grands seigneurs qui lui donnaient du fil à retordre. Les nobles tenaient le pays et percevaient toutes sortes de droits coutumiers... Le clergé local était nombreux et souvent marié. Il résistait au célibat imposé depuis peu par le pape. On entrevoyait aussi quelques-uns des serfs, qui formaient la plus grande partie de la population, un médecin, un marchand de grains, quelques artisans : toute une vie foisonnante et oubliée." Entrée libre.

A VOTRE SERVICE



PILLIAS ENERGIE

FIoul - CHARBON

01 64 94 00 39

49, avenue de Paris - 91150 ETAMPES